

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ANDALUCÍA
Municipio	CÁDIZ
Edificio	Santa Cruz (antigua Catedral)
Dirección	
Localización	sala de campanas
Nombre	Reina de los Ángeles (1)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 75 Borde 6 Altura del bronce 60 Peso aproximado (en kilos)244 kg
Fundidor	HAYNES (SAN FERNANDO)
Año fundición	1827
Descripción	<p>La campana tiene una larga frase, extendida por cuatro líneas, con algunas palabras erróneas o difíciles de interpreta. Dice " REGYNA ANGELORU ORA PRO NOBYS ? SE YZO SYENDO ? ? ? ? " / "GUARDYAN DE NUESTRO PADRE SAN FRANSICO ? DEZCALZO " / "EL REBERENDO FRAY ANTONYO SERANO ? AGUSTYN M DE CADYZ" "AYNE ME FESY EN SAN FERNADO ? N I 8 2 7"</p> <p>El texto presente diversas peculiaridades; la primera es el uso de la Y griega en vez de la I latina. La primera parte es en latín y debieron escribirla "REGINA ANGELORUM ORA PRO NOBIS" tomada de las letanías del Santísimo Rosario, y que puede traducirse como REINA DE LOS ÁNGELES RUEGA POR NOSOTROS.</p> <p>A continuación siguen en español y debieron escribir SE HIZO SIENDO GUARDIÁN DE NUESTRO PADRE SAN FRANCISCO DESCALZO EL REVERENDO FRAY ANTONIO SERRANO. La frase siguiente no sabemos interpretarla: AGUSTÍN M DE CÁDIZ. Puede ser el nombre de otro de los responsables del convento; parece contradictorio que los franciscanos fueran agustinos al mismo tiempo.</p> <p>La campana la firma un tal AYNE de San Fernando, que presumimos padre, o al menos pariente del Thomas (o Tomás) HAYNES que firma una de las campanas de la vecina Catedral Nueva. No obstante no hay ningún parecido entre la forma de actuar de este fundidor, muy característico de los primeros años del siglo XIX, y el otro, que parece fundir a la manera de los ingleses. Desde luego debió escribir HAYNES (o AYNE) ME FECIT, esto es ME HIZO</p>
Fotos	25
Toques	La instalación de la campana impide el movimiento, más allá de un escaso balanceo, debido a que los huecos en el muro impiden que la campana gire completamente. Tampoco parece que la campana se utilice regularmente.
Conservación, mantenimiento	Los herrajes y el badajo están muy oxidados por la proximidad del mar. El yugo de madera parece estar bien conservado.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente su inclusión en el Inventario General de Bienes Muebles.

<p>Propuestas</p>	<p>Sería conveniente sustituir los cojinetes actuales por unos rodamientos de manera que, junto a la ampliación de los huecos, la campana pudiese voltear en algunas ocasiones. Debe plantearse, igualmente, si esta campana sigue asociada al templo de la antigua catedral, para lo que debería mecanizarse con un motor de impulsos y un electromazo, como las campanas de la Catedral nueva, de manera que se puedan interpretar ciertas señales y diversos toques.</p> <p>Se propone en este caso, la interpretación del Ángelus tres veces al día - 8 horas, 12 horas y 20 horas - mediante tres golpes pausados de la campana.</p> <p>Para las misas diarias 15 golpes cinco minutos antes de la hora.</p> <p>Para las misas de domingos y sus vísperas 30 golpes cinco minutos antes de la hora.</p> <p>Para las fiestas un volteo de la campana, en ambos sentidos, durante un máximo de tres minutos.</p> <p>Para los difuntos la campana oscilando durante tres minutos</p>
<p>Autores de la documentación</p>	<p>ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc</p>
<p>Fecha</p>	<p>29-09-2006</p>

Ficha completa de la campana: [Reina de los Ángeles \(1\) Santa Cruz \(antigua Catedral\) - CÁDIZ](#)

PDF (11-06-2026)